

ZINVIZIB Nathalie Natiembé 2012

LES ÂMES ERRANTES¹

Sorti din salon bal Je sors de la discothèque
Mandarin Le « Mandarin »,
Kanèt lozié kom pal Mes yeux sont dilatés,
Souliyé dan la min J'ai mes chaussures à la main.

Mi marsh dousman Je marche lentement,
Pou travèrs koté simetièr Lorsque je passe près du cimetière.
Mon kèr y tranb J'ai le cœur qui bat la chamade,
Mon kèr lé tann J'ai le cœur au bord des lèvres.

rant la kaz PapaMonMon Arrivée chez mes parents,
Kozman la kolèr Les remontrances
Sa antann Vont pleuvoir sur moi
gran matin bonèr Dès ces premières lueurs du jour.
Ousa ti sorte « D'où viens-tu ? »
Sé zèr si ti rant « C'est à cette heure-ci que tu rentres ? »

Pa bezwin tro lantrak Je me fais toute petite,
Pou dormi ziska midi Je ne dormirai pas jusqu'à 12H
Lèr zinvizib C'est l'heure des âmes errantes.
Pa bezwin tro lantrak Je me fais toute petite,
Pou dormi ziska midi Je ne dormirai pas jusqu'à 12H
Lèr zinvizib C'est l'heure des esprits.

Dé troi min si mon kor Deux ou trois mains sur mon corps
Di lèv atoué Me disent de me réveiller
Lèv atoué Réveilles-toi !

Dan kroizé A l'intersection
riyel troi kouto De la ruelle des Trois Couteaux

¹ Traduction NEUVILLE GABRIELLE Enseignante en Classe Accueil